

Le conte de la petite anguillette

Collecte Oscar Havard publiée en bilingue dans

Contes Populaires de la Haute-Bretagne - édition établie par J-L Le Craver - Ed Datsum

Gnave une fas un houme queteu veuvieu ceut houme là ave une belle fille i se remariit i prit une femme quaveu une fille tout à fait vileune.

Vla l'houme alleu à journal tous les jours e gui passeu par contre un fousseu eguou que gnaueu tout plein d'anguilles e guil en hapeu une pour son dîneu e la boune femme enveugueu la belle fille à l'houme li porteu son dîneu e gui diseu à sa femme avant de parti

tu vas me faire rôtir l'anguille eu tu vas la douner à la fille à mapporteur à midi
vla un tour o li portit don une anguille pour son dîneu o passit par contre une petite fonteune l'anguille diseu tourjou

petite anguillette

petite anguillette

jeute ma là

nanni papa me bésereu

nonfait tu vas li dire que je leu dis

vla quand o fut rendue son père li dit tu n'as pas apporteu l'anguille

non passque en passant par contre une fonteune o m'a dit que falleu la jeteu dedans

je vas cor en hapeu une adsa mais si tu ne me l'apporte pas demain je vailrons

quand i fut rendu au sa sa femme li dit

la fille t'ai-elle porteü l'anguille

nannin

je li avail pas mail dounail

en vla cor eune tu lia douneras demain à m'apporteü

e bin je vieu bin

le lendemain la boune femme fit rôtir l'anguille eu enveuguit

la fille la porteü mais o pass it cor par prail la fonteune

petite anguillette

petite anguillette

jeute ma là

ola nannin mon père va me tueü

nonfait tu vas li dire que je le dit

o la jetit cor quand o fut rendue

astu apporteü l'anguille

nannin

i courit dessus i li foutit un coup de poing dans la figure eu le sang qui se mit à li

deubondeü du nail o s'en allit tout coume au sa quand son père arriuit

e ta fille t'a-t-elle porteü l'anguille que quavail hapeü.

Nannin

tu est bin pue patient que ma je la tuerail

en via cor un autre qui dit tu l'envairas me l'apporteue demain o ne le fera riscable
pas pasque je l'ail bésail a matin

o li do unit cor l'anguille le lendemain o passit core par contre la fonteune

petite anguillette

petite anguillette

jeutte ma là

nannin mon père me tuereue de ce coup là si je ty jetail

nonfait nonfait i vont creure tapeu sue ta e gui vont tapeu sue ta

sœur

o lia jetit core quand o fut rendue à son père

eguou qu'est languille

o lée châte dans la fonteune en passant ne dis rin

je ne vas pas passeu mon temps à te taper astour mais quand je vas ailtre rendu
adsa defie ta de ma.

Vla quand o fut rendue sa belle-mère eteu a battre du bleu na:

ton père ati trouveu l'anguille boune

nanni passque i ne l'a pas mangeail

ah dam tu vas te faire béseu anneau

o sauti dessus à coup de verge de fleu o l'assoume mais o n'eu tant quo pouve eu
la sieune à la femme queteu si vileune qui huche

mouman tu me tue mouman tu me tue

dequa don jteu tie fait

eu la belle fille à l'houme qui rieu à pleune gorge quand son père arrivit au sa i
dit

o n'ma pas core apporteu l'anguille mais o va se faire béseu.

Je t'en prie ne li tapes pas tant pue que n'en li tapes pue o rit pue haut e la
mienne qui crie.

I dirent coume ça dequa don que je ferons de ceute mauvailse bailte la faut que
j'augions à la failre li guacheteu deux chèvres blanches eu je l'envailrons les
gardeu

à la premiere failre ils achetirent don deux chevres blanches e enveuguir la
belle fille les gardeu via i ne li dounail qu'un moucet de pain sec à mangeu en
gardant ses chevres e la fille à la femme le queteu bin nourrie e la fille à
l'houme alleu contre la petite fonteune eguo quo l'aveu jeteu ses anguilles

un tour quoi eteu à mangeu son moucet de pain sec tout d'un coup o vu une
anguille qui faiseu tout le tour de la fonteune ça se changit aussitôt en une dame
e guo vint conteu o le

ma petite fille tu mange du pain sec mais tu as une sœur qu'est bien mieu nourrie
que ta mais pisque tu nous a sauveu la vie à mes sœurs e gua ma quand tu
voudras mangeu via une petite baguette tu viendras contre la fonteune e tu diras

par la permission de ma petite anguillette

qui me viens-je du pain du vin dla viande

eu tout ce qui me faut

vla o fit coume o liaveu dit la vla qui devint bintôt grosse eu grasse e rouge e ses gens qui creyail quo ne mangeu que du pain sec etail bin etouneu de la vas de même.

Un tour la mère à la fille queteu si vileune li dit coume ça vieu tu alleu quanteu ta sœur en champ tu vas bin faire attention de ce quo va faire je ne li dounons que du pain sec à mangeu eu du vineugre à bailre eta qu'est bin nourrie eu guo lée pas mail bin pue belle que ta

o voulit bin gualeu quand i furent toutes deux en champ la fille à l'houme dit coume ça

dors des deux yeux ta ma sœur e ma je ne vas dormi que d'un yeux.

quand o uut quo dormeu des deux yeux o fit cor venir tout ce qui li falleu quand o l'ut bêtôt mangeu sa sœur se reveillit la fille à l'houme dit coume ça

par la permission de ma petite anguillette

que tout se ramasse

tout se ramassit via quand o fut rendue la boune femme dit dequa quoi a fait dit ma fille

je ne seu pas passque je dormi des deux yeu e le qui n'a dormi que d'un.

Eu bin ma fille faudra y retônneu demain mais faudra pas dormi

o retonnit le lendemain sa sœur li dit cor de dormi des deux yeux mais o ne dormit que d'un e guo vut e o ouït sa sœur

ain o dit coume ça tu mange dequa de bon ta doune ma en

o lian dounit mais o le dit à sa mère sa mère dit coume ça

e bin ma fille faudra gualleu ta

o liallit aussi e la fille à l'houme qui restit dans la mailson o fit coume sa sœur
faiseu o dit

par la permission de ma petite anguille

qui m'arrive du pain du vin de la viande

eu tout ce qui me faut

au même mou ment il li sautit une troupe de velins à la figure e via tout ce quo
l'u de bon ?

Manuscrit, pages 363 à 369